

31991R0295

8.2.1991

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 36/5

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 295/91**ta' l-4 ta' Frar 1991****li jstabbilixxi regoli komuni għal sistema ta' kumpens għal imbark miċhud fit-trasport bl-ajru skedat**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 84(2) dwar dan,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi miżuri ta' liberalizzazzjoni adottati mill-Kunsill f'Lulju 1990 jirrappreżentaw pass iehor lejn politika ta' trasport bl-ajru komuni żviluppata b'mod shih;

Billi azzjoni komuni fil-qasam tal-protezzjoni ta' l-interessi ta' utenti ta' trasport bl-ajru hi meħtieġa, sabiex tassigura żvilupp bilanċjat fid-dawl ta' l-ambjent li qed jinbidel b'mod radikali li fih iridu joperaw it-trasportaturi ta' l-ajru;

Billi l-prassi preżenti fil-qasam ta' kumpens dwar imbark miċhud hi differenti sostanzjalment bejn it-trasportaturi ta' l-ajru;

Billi ċerti standards minimi komuni fil-qasam tal-kumpens dwar imbark miċhud għandhom jassiguraw li l-kwalità ta' servizzi ta' trasportaturi bl-ajru jkun miżmum f'kuntest ta' kompetizzjoni miżjuda;

Billi trasportatur bl-ajru għandu jkun obligat li jstabbilixxi regoli dwar imbark fil-każ ta' titjira li tkun *overbooked*;

Billi fl-eventwalità ta' imbarkazzjoni li jiġi miċhud il-jeddijiet ta' passigġieri għandu jkun imfisser;

Billi dawk it-trasportaturi li jgħorru bl-ajru għandhom ikunu obligati li jhallsu kumpens u li jipprovdu servizzi addizzjonali lill-passigġieri li jkunu miċhuda li jimbarkaw; Billi passigġieri għandhom ikunu infurmati b'mod ċar dwar regoli applikabbli,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

Dan ir-regolament jstabbilixxi regoli minimi komuni applikabbli meta passigġieri jiġu miċhuda aċċess għal titjira skedata li tkun *overbooked* li għaliha jkollhom biljett validu u riserva konfermata dwar tluq minn ajruport sitwat fit-territorju ta' Stat Membru li għalih japplika t-Trattat, irrispettivament mill-Istat fejn it-trasportatur ta' l-ajru ikun qiegħed, in-nazzjonalità tal-passigġier u l-punt ta' destinazzjoni.

L-Artikolu 2

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

(a) "imbark miċhud" ifisser rifjut li jiġi akkomodat passigġier fuq titjira minkejja li dan ikollu:

- biljett validu,
- riserva konfermata fuq dik it-tijira, u
- ikunu ppreżentaw lilhom infushom għaċ-check-in fil-limitu tal-hin meħtieġ u kif stipulat;

(b) "riserva konfermata" tfisser li biljett mibjugħ mit-trasportatur bl-ajru jew l-aġent ta' l-ivvjaġġar awtorizzat tiegħu ikun fih:

- dettal tan-numru, data u hin tat-tijira, u
- in-notazzjoni "OK", jew kwalunkwe kitba ohra, fl-ispażju xieraq fuq il-biljett li juri r-registrazzjoni mit-trasportatur ta' l-ajru kif ukoll il-konferma tar-riserva espressa mit-trasportatur ta' l-ajru;

⁽¹⁾ ĠU C 129, ta' l-24.5.1990, p. 15.

⁽²⁾ ĠU C 19, tat-28.1.1991.

⁽³⁾ ĠU C 31, tas-6.2.1991.

(ċ) "titjira skedata" tfisser titjira li jkollha l-karatteristiċi kollha li ġejjin:

- din tkun magħmula minn vettura ta' l-ajru għat-trasport ta' passiġġieri jew passiġġieri u tagħbija u/jew posta kontra hlas, b'tali manjiera li, għal kull titjira, postijiet ikunu disponibbli għal bejgħ lil membri tal-pubbliku kemm direttament mit-trasportatur jew mill-aġenti awtorizzati tiegħu,
- din tkun operata biex isservi traffiku bejn żewġ punti jew aktar, jew:

(i) skond skeda ta' hin pubblikata; jew

(ii) permezz ta' titjiriet li jkunu hekk regolari jew frekwenti tali li jikkostitwixxu serje sistematika li tkun rikonxxibbli;

(d) "titjira *overbooked*" tfisser titjira fejn in-numru ta' passiġġieri li jkollhom riserva konfermata u li jipprezentaw lil-hom infushom għaċ-check-in fil-limitu tal-hin stabbilit jeċċedi n-numru ta' postijiet disponibbli fuq dik it-titjira;

(e) "voluntier" tfisser persuna li jkollha:

- biljett validu,
- riserva konfermata, u
- li jirappreżenta lilu nnifisu għaċ-check-in fil-limitu tal-hin meħtieġ u kif stipulat u li tirrispondi b'mod pożittiv għas-sejha tat-trasportatur bl-ajru lill-passiġġieri li jkunu preparati li jċedu r-riserva konfermata tagħhom bi bdil ma' kumpens;

(f) "destinazzjoni finali" tfisser id-destinazzjoni fuq il-kupun tat-titjira preżentat fil-bank taċ-check-in jew, fil-każ ta' titjiriet suċċessivi, fuq l-aħhar kupun tal-biljett ta' l-ajru. Titjiriet ta' konnessjoni li jstgħu isiru mingħajr diffikultajiet għalkemm ikunu kaġunati minn dewmien minhabba ċaħda ta' imbarkazzjoni ma jiġux ikkunsidrati.

L-Artikolu 3

1. It-trasportatur ta' l-ajru għandu jstabbilixxi r-regoli li għandu jsegwi dwar imbarkazzjoni fl-eventwalità ta' titjira *overbooked*. Dan għandu jinnotifika b'dawn ir-regoli u kull tibdil fihom lill-Istat Membru inkwistjoni u lill-Kummissjoni, li għandha tagħmilhom disponibbli lill-Istati Membri l-oħra. Dawn it-tibdiliet għandhom jidhlu fis-seħh xahar wara n-notifika tagħhom.

2. Ir-regoli msemmija f'paragrafu 1 għandhom ikunu magħmula disponibbli lill-pubbliku għand l-aġenziji tat-trasportatur u bankijiet ta' *check-in*.

3. Ir-regoli li għalihom saret referenza f'paragrafu 1 għandhom jinkludu l-possibilità ta' sejha għal voluntieri li jkunu preparati li jitilgħu abbord.

4. F'kull eventwalità, it-trasportatur ta' l-ajru għandu jiehu inkonsiderazzjoni l-interessi tal-passiġġieri li għandhom jingħataw prijorità biex jitilgħu għal raġunijiet leġittimi, bħalma huma persuni b'dizabilità u tfa' mhux akkumpanjati.

L-Artikolu 4

1. Fl-eventwalità ta' ċaħda ta' imbark, passiġġier għandu jkollu l-għażla bejn:

- rimborż mingħajr penali ta' l-ispiza tal-biljett għall-parti mill-vjaġġ mhux magħmul, jew

- rotaġġ mill-ġdid għad-destinazzjoni finali tiegħu fl-ewwel opportunità, jew

- rotaġġ mill-ġdid f'data aktar tard għall-konvenjenza tal-passiġġier.

2. Irrispettivament mill-għażla tal-passiġġier imsemmija fil-każ li għaliha saret referenza f'paragrafu 1, it-trasportatur bl-ajru għandu, minnufih wara li tkun saret ċaħda ta' imbark, iħallas kumpens minimu, mingħajr preġudizzju għal paragrafi 2 u 4, li jammonta għal:

- Eku 150 għal titjiriet sa 3 500 km,

- Eku 300 għal titjiriet ta' aktar minn 3 500 km,

wara li tiġi kunsidrata d-destinazzjoni finali kif speċifikat fil-biljett.

3. Meta t-trasportatur bl-ajru joffri rottaġġ mill-ġdid għad-destinazzjoni finali fuq titjira alternattiva, li l-hin tal-wasla tagħha ma teċċedix il-hin tal-wasla skedat tat-titjira originali prenotata b'saġhtejn għal titjiriet sa 3 500 km, u ta' erba' sigħat għal titjiriet ta' aktar minn 3 500 km, il-kumpens stabbilit f'paragrafu 2 hawn fuq jista' jiġi mnaqqas b'50 %.

4. L-ammonti ta' kumpens jistgħu ma jeċċedux il-prezz tal-biljett għar-rigward tad-destinazzjoni finali.

5. Il-kumpens għandu jithallas fi flus jew, bi ftehim mal-passiġġier, permezz ta' travel vouchers u/jew servizzi oħra.

6. Jekk, fuq titjira *overbooked*, kull passiġġier jaqbel li jitpoġġa fi klassi anqas minn dik li għaliha jkun inxtara biljett, dan għandu jkun intitolat għal rimborż tad-differenza fil-prezz.

7. Id-distanzi mogħtija f'paragrafi 2 u 3 għandhom jitkejlu permezz tal-metodu *great circle track* (*great circle route*).

L-Artikolu 5

1. Fl-eventwalità ta' każha ta' imbark fuq kull titjira mibju-gha bhala kull parti minn package tour, it-trasportatur bl-ajru hu obbligat li jikkumpensa lill-operatur tal-vjaġġ li jkun ghamel kull kuntratt mal-passiġġier u li jkun sugġett lejha biex il-kuntratt ikun onorat kif suppost ghar-rigward ta' l-imsemmi package tour b'mod konformi mad-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar package travel, package holidays u package tours ⁽¹⁾.

2. Mingħajr preġudizzju għall-jeddijiet u obligazzjonijiet li jinsabu f'Direttiva 90/314/KEE, l-operatur tal-vjaġġ hu obbligat li jgħaddi lill-passiġġier is-somma miġbura skond il-paragrafu 1.

L-Artikolu 6

1. Minbarra l-kumpens minimu ta' ammonti stabbiliti fl-Artikolu 4, it-trasportatur bl-ajru għandu joffri mingħajr ħlas lill-passiġġieri li jkunu miċhuda l-imbar:

- (a) l-ispejjeż għal kull telefonata u/jew telex/ messaġġ bil-fax sal-punt ta' destinazzjoni;
- (b) ikliet u trattenimenti b'relazzjoni raġonevoli għall-ħin ta' stennija;
- (ċ) akkomodazzjoni ġewwa lukanda f'każijiet meta jkun meħtieġ li wiehed joqgħod lejl jew aktar.

2. Meta kull belt, jew reġjun ikollu diversi ajruporti u kull trasportatur bl-ajru joffri lil kull passiġġier, li jkun ġie miċhud l-imbar, kull titjira lejn kull ajruport li ma jkunx l-ajruport ta' destinazzjoni li għalih ikun ipprenota l-passiġġier, l-ispiza tal-

vjaġġ bejn l-ajruporti alternattivi jew lejn destinazzjoni alternattiva li tkun viċin, bi qbil mal-passiġġier, tkun magħmula fuq l-obbligu tat-trasportatur bl-ajru.

L-Artikolu 7

It-trasportatur bl-ajru mhux obbligat li jhallas kumpens dwar imbark miċhud f'każijiet fejn il-passiġġier ikun qed jivvjaġġa mingħajr ħlas jew b'kull ħlas imnaqqas li ma jkunx disponibbli direttament jew indirettament lill-pubbliku.

L-Artikolu 8

Trasportaturi bl-ajru għandhom jipprovdu lil kull passiġġier affettwat minn imbark miċhud b'kull formula li tindika r-regoli dwar kumpens għal imbark miċhud.

L-Artikolu 9

1. Dan ir-Regolament għandu japplika mingħajr preġudizzju għal rikorsi sussegwenti lill-qrati li jkollhom ġurisdizzjoni sabiex jingħata kull kumpens ieħor.

2. Il-Paragrafu 1 ma japplikax għall-voluntieri kif imfissra fl-Artikolu 2(e) li jkunu aċċettaw kumpens skond ir-regoli msemmija fl-artikolu 3.

L-Artikolu 10

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh xahrejn wara d-data tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fl-4 ta' Frar 1991.

Għall-Kunsill

Il-President

J. F. POOS

⁽¹⁾ ĠU L 158, tat-23.6.1990, p. 59.